

{ Inscrits sur la Liste du patrimoine mondial en juillet 2018 }



Patrimoine mondial culturel
Les sites chrétiens cachés
de la région de Nagasaki

2

3

Village de Kasuga et lieux sacrés à Hirado

(village de Kasuga et Mont Yasumandake / Île de Nakaenoshima)

Guide de visite

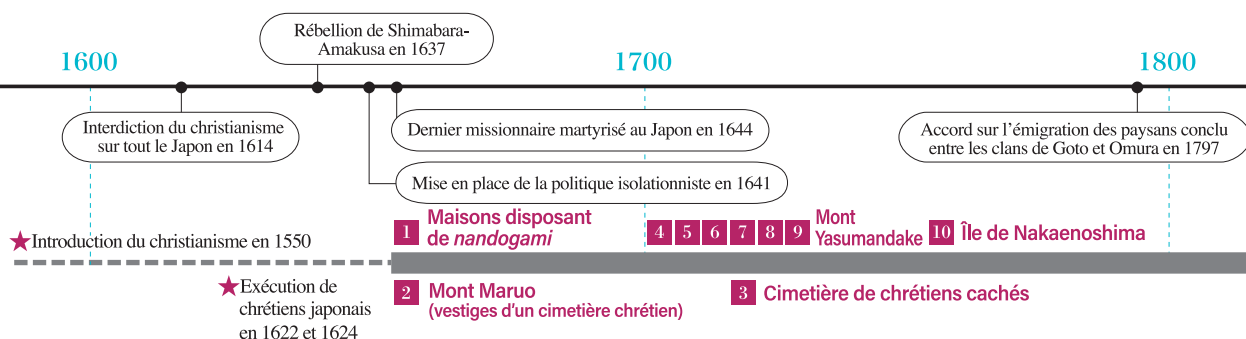


Valeur du village de Kasuga et des lieux sacrés à Hirado (Village de Kasuga et Mont Yasumandake)

Valeur du village de Kasuga et des lieux sacrés à Hirado (Île de Nakaenoshima)

I Absence des missionnaires et entrée dans la « clandestinité » des chrétiens

II Efforts des chrétiens cachés pour pratiquer leur foi



Place parmi l'ensemble des « sites chrétiens cachés de la région de Nagasaki »

- ◎ « Le village de Kasuga et les lieux sacrés à Hirado » sont l'un des quatre sites de villages qui témoignent de ce que vénéraient les chrétiens cachés dans la pratique de leur foi.
- ◎ C'est un village dont la communauté pratiquait sa foi en vénérant une montagne qui était un lieu de culte avant même l'arrivée du christianisme, ainsi qu'une île où les chrétiens avaient été martyrisés.

<< Informations de base >>

Nom du bien culturel	Paysages culturels de l'île Hirado
Catégorie	Paysages culturels importants
Année de la désignation	2010
Emplacement	Ville de Hirado

Règles de visite des sites du patrimoine

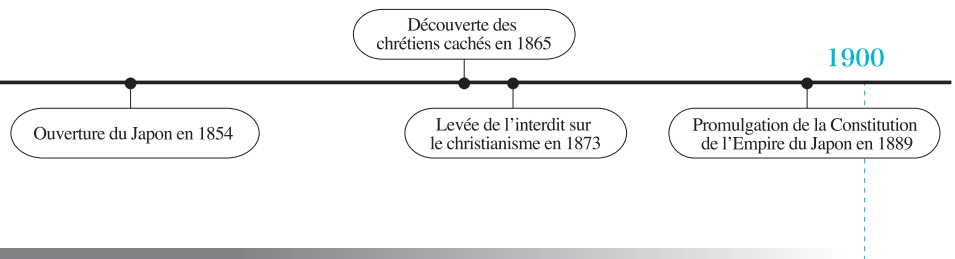
N'oubliez pas que des gens habitent dans les villages.

Merci de vous y promener en respectant la vie privée des habitants et en faisant preuve de bonnes manières.

- Il n'y a pas de poubelles installées, veuillez donc ramasser vos ordures et les ramporter.
- Lorsque vous marchez dans la rue, merci de ne pas occuper toute sa largeur et de toujours marcher le long du bord de la route.
- Il n'est permis de fumer que dans les espaces fumeurs. Merci de ne pas fumer en marchant et de ne pas jeter vos mégots par terre.
- Il est strictement interdit d'entrer dans une propriété privée ou un champ, de regarder à l'intérieur des maisons ou d'ouvrir des portes sans autorisation.
- Merci d'utiliser les toilettes à disposition en cas de besoin.

III Efforts des chrétiens cachés pour préserver leurs communautés

IV Tournant suscité par les contacts avec les missionnaires et fin de la clandestinité



Les chrétiens cachés ne rejoignent pas l'Église catholique, mais les formes de leur foi évoluent avec le temps.

Histoire

- ◎ Le village de Kasuga, situé sur la côte ouest de l'île de Hirado, était le domaine du clan Koteda, un puissant vassal du clan Matura qui régnait sur l'île de Hirado. Le christianisme fut introduit sur l'île de Hirado suite à une mission de François Xavier en 1550, et la conversion du clan Koteda entraîna la propagation du christianisme dans le village de Kasuga, où une communauté chrétienne fut alors établie.
- ◎ Des fouilles archéologiques sur le mont Maruo ², situé au centre du village, ont révélé des tombes chrétiennes ainsi que la possibilité qu'une croix y était installée.
- ◎ Dans le village de Kasuga, même après l'interdiction du christianisme, la communauté de chrétiens a continué en secret la pratique de sa foi sous la direction de ses leaders religieux ³.
- ◎ Tout en embrassant le bouddhisme et le shinto, les villageois dissimulaient dans des pièces appelées « nando » leurs objets de dévotion chrétienne, dénommés « nandogami » ¹.
- ◎ En outre, ils vénéraient également l'île de Nakaenoshima ¹⁰, où des chrétiens avaient été exécutés dans les premières années de l'interdiction du christianisme, en tant qu'un lieu de martyre et y puisaient de l'eau sainte pour les baptêmes et autres cérémonies.
- ◎ En plus de l'île de Nakaenoshima et des *nandogami*, objets de foi basés sur des croyances chrétiennes, la communauté vénérât également le mont Yasumandake ⁴, qui était déjà un lieu de culte avant l'introduction du christianisme au Japon.
- ◎ Les paroles « Yasumandake sama » sont incluses dans le « Kamiyose no oratio », une prière se transmettant depuis la période de l'interdiction du christianisme, ce qui témoigne de l'importance que revêtait le mont Yasumandake pour les chrétiens cachés.
- ◎ Ainsi, à l'époque de l'interdiction du christianisme, les chrétiens cachés du village de Kasuga pratiquaient leur foi en vénérant l'île et la montagne.
- ◎ La communauté du village de Kasuga n'a pas rejoint l'Église catholique, même après être entrée en contact avec des missionnaires à l'issue de la « découverte des chrétiens cachés », mais a continué ses propres pratiques religieuses développées pendant l'interdiction du christianisme. Ces pratiques se sont perdues au fil du temps, et aujourd'hui ce système de croyances a disparu.

Carte étendue de la zone du village de Kasuga et des lieux sacrés à Hirado



Carte détaillée du village de Kasuga et des lieux sacrés à Hirado

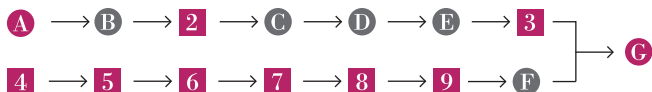
Village de Kasuga



4 Mont Yasumandake



<< Circuit recommandé >>



..... Limites des biens composants du patrimoine

----- Trajet à pied

— Trajet à pied ou en voiture, etc.

0 Site principal

A Centre d'information

A Autre site

P Parking

Toilettes

Guide et bureau d'information

Espace de repos

Exposition

Boutique

Village

Montagne

Île

Point d'observation

Sanctuaire

Vestiges de temple

Cimetière, tombe

Vestiges de cimetière, de tombe

Stèle (monument), etc.

Présentation des principaux sites du village de Kasuga et des lieux sacrés à Hirado

1 Maisons disposant de *nandogami*

* Des *nandogami* sont exposés au centre d'information du village de Kasuga « Katarina » **A** ainsi qu'au musée d'Ikitsu-cho, ville de Hirado « Shima no yakata » **C**.

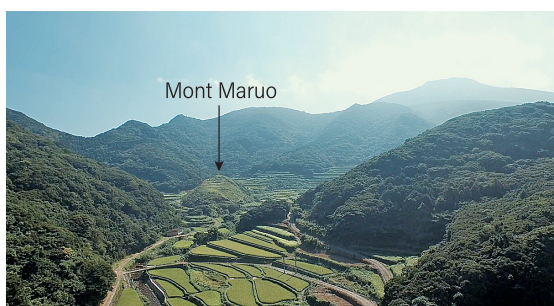


Un objet de dévotion appelé « otenpensa »



Pendant l'interdiction du christianisme, les habitants du village de Kasuga conservaient des objets sacrés (objets de dévotion d'appartenance chrétienne) appelés *nandogami* dans une pièce dénommée *nando*, située au fond de leurs maisons. Ces objets sacrés, introduits dans le village de Kasuga par des missionnaires au XVI^e siècle, étaient utilisés comme objets rituels pour les cérémonies pendant l'interdiction du christianisme, ainsi que comme objets auxquels adresser ses prières en secret.

2 Mont Maruo (vestiges d'un cimetière chrétien)



①



D'après ce qu'ont rapporté des missionnaires jésuites du XVI^e siècle, il y aurait eu une église et une croix dans le village de Kasuga. Des fouilles archéologiques sur le mont Maruo, qui surplombe le village, ont révélé plusieurs fosses que l'on pense correspondre aux vestiges d'un cimetière chrétien. D'après leur emplacement, et en comparaison avec d'autres zones, on estime que c'est ici que se serait trouvée la croix mentionnée par les missionnaires.

3 Cimetière de chrétiens cachés (vestiges de Doyama)



Les vestiges du cimetière sont enterrés autour de cet autel.

Des fouilles archéologiques à cet endroit ont permis de découvrir un cimetière de chrétiens cachés datant des premières années de l'interdiction du christianisme. Il s'agit de pierres d'un diamètre de 20 à 30 centimètres, arrangées en une structure rectangulaire, de forme similaire à celles d'autres cimetières chrétiens découverts lors de fouilles dans des villages avoisinants. Au fond du cimetière, on trouve un petit autel de pierre vénéré par les habitants du village de Kasuga sous le nom de « Inari-sama ».

4 Mont Yasumandake



On trouve sur le mont Yasumandake un sanctuaire, les vestiges d'un temple et de nombreuses structures en pierre, ce qui indique qu'il était l'objet des cultes shinto et bouddhiste depuis les temps anciens. En l'absence d'église comme lieu de prière, les chrétiens cachés de cette région vénéraient non seulement les sites des martyrs chrétiens, mais aussi le mont Yasumandake, qu'ils honoraient déjà depuis l'antiquité. Ils évoquaient même le « Yasumandake sama » dans les paroles de leur prière traditionnelle « Kamiyose no oratio ».

5 Piliers de pierre



Ces piliers de pierre très anciens, qui étaient déjà représentés dans des peintures de l'époque d'Edo, marquent l'entrée de la forêt naturelle au sommet de la montagne.

6 Torii



①

Ce torii a été érigé à l'entrée du sentier de pierre menant au sanctuaire situé en direction du sommet du mont Yasumandake. On trouve, entre autres, dans les hauteurs du mont Yasumandake, un sanctuaire shinto et les vestiges d'un temple bouddhiste qui étaient représentés dans des peintures datant du XVII^e siècle.

7 Mont Yasumandake (vestiges du temple Saizen-ji)



①

Le temple Saizen-ji a été fondé au sommet de la montagne vers le début du VIII^e siècle, au même moment où la déité du sanctuaire Shirayamahime a été invitée sur le mont Yasumandake. Le temple a été abandonné à l'ère Meiji, mais les fondations du bâtiment, un étang et des structures en pierre sont aujourd'hui encore visibles sur le site. Selon ce qui a été rapporté par des missionnaires jésuites au XVI^e siècle, à cette époque les pratiquants d'un mouvement bouddhiste basé dans la montagne et articulé autour du temple Saizen-ji se montraient hostiles envers les missionnaires.

8 Mont Yasumandake (sanctuaire Shirayamahime)



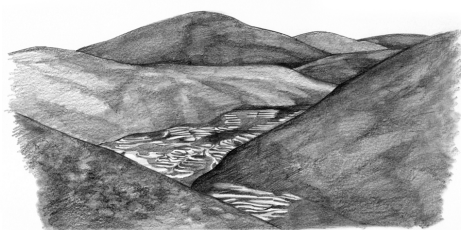
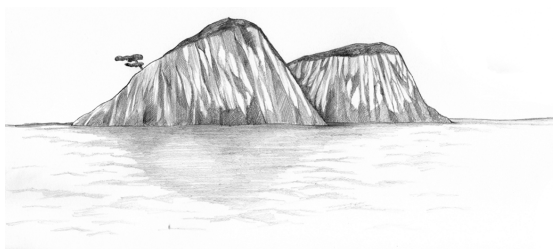
Le sanctuaire Shirayamahime, aussi connu sous le nom Hakusan Gongen, aurait été établi en 718 en accueillant sur le mont Yasumandake une déité du sanctuaire Hakusan-gu de Kaga, qui était un lieu important du culte de la montagne. De nos jours, le bâtiment du sanctuaire a été reconstruit, mais les pierres de fondation et le torii sont encore ceux datant de l'époque de l'interdiction du christianisme. De grands festivals y sont organisés au printemps et à l'automne.

9 Mont Yasumandake (structures en pierre)



①

Parmi les structures en pierre au sommet du mont Yasumandake se trouve un autel de pierre que les chrétiens cachés du village de Kasuga appelaient « Kirishitan hokora », soit l'autel chrétien. Le mont Yasumandake témoigne parfaitement de la foi au format particulier des chrétiens cachés qui, tout en pratiquant le culte chrétien, avaient aussi des croyances shintos et bouddhistes.



* Image utilisée à des fins d'illustration.

10 Île de Nakaenoshima



* Le terrain étant très glissant et extrêmement dangereux, il est interdit d'accoster l'île.



L'île de Nakaenoshima était un lieu important pour les croyants de Hirado, qui venaient y effectuer le rite « omizutori », qui consistait à puiser l'eau sainte qui jaillissait des rochers. Ce rite de puisement d'eau sainte sur l'île de Nakaenoshima était principalement effectué par les croyants d'Ikitsu, mais faisait aussi partie des croyances du village de Kasuga concernant l'île.

Église de Tabira

Église dans le district de Tabira, de l'autre côté de l'île de Hirado, conçue et construite par Tetsukawa Yosuke, et inaugurée en 1918. Elle se présente sous la forme d'une structure à trois nefs, avec des toits indépendants pour la nef principale et les nefs latérales, et dispose d'un clocher avec un toit en dôme à base octogonale au centre de sa façade. Son plafond est une voûte sur croisée d'ogives. La structure principale est faite de briques posées dans le style anglais, et les motifs décoratifs en briques sont l'une de ses caractéristiques architecturales.

<< Informations de base >>

Nom du bien culturel	Église de Tabira
Catégorie	Bien culturel important
Année de la désignation	2003
Emplacement	Tabira-cho, ville de Hirado



Règles de visite de l'église

L'église est un important lieu de prière. Merci de respecter les règles de visite, sa tranquillité et son ambiance solennelle.

- Merci d'enlever votre chapeau et de respecter la tranquillité dans l'église.
- Merci de ne pas toucher les objets posés dans l'église.
- Merci de ne pas entrer dans les espaces clôturés ou dans le sanctuaire.
- Il est strictement interdit de manger, de boire ou de fumer dans l'église.
- Il est interdit de prendre des photos dans l'église.
- Merci de ne pas entrer dans l'église lorsqu'une cérémonie (messe, mariage, funérailles) est en cours.
- Vous souhaitez exprimer votre reconnaissance après la visite de l'église ? Vous êtes alors invité à déposer un don dans la boîte à offrandes pour la préservation de l'église.



Contact
préalable
avant
la visite
de l'église

Il peut arriver que la visite ne soit pas possible lorsqu'une cérémonie a lieu, ou qu'un grand nombre de visiteurs ne puissent pas y entrer en même temps. Il est donc nécessaire de contacter au préalable l'établissement, à partir du site Web de l'église.

Centre d'informations pour les Sites chrétiens cachés de la région de Nagasaki
(Centre d'informations pour les églises de Nagasaki)

2F, Dejima Wharf,
1-1-205 Dejima-machi, ville de Nagasaki 850-0862
Tél : 095-823-7650 © Horaires d'ouverture : 9h30 – 17h30

<http://kyoukaigun.jp>

Sites chrétiens cachés informations

Rechercher



Présentation des autres sites du village de Kasuga et des lieux sacrés à Hirado

A Centre d'information du village de Kasuga « Katarina »

* Exposition de *nandogami* (répliques).



Installé dans une maison abandonnée réaménagée, le centre d'information propose des brochures et des vidéos, et organise, entre autres, des expositions de répliques de *nandogami* hérités du village de Kasuga. Nous vous recommandons de vous y arrêter avant de procéder à la visite du village de Kasuga.

- Adresse : 166-1 Kasuga-machi, ville de Hirado Tél : 0950-22-7020
- Horaires d'ouverture : 8h30 – 17h30
- Jours de fermeture : du 31 décembre au 3 janvier
- Tarifs : entrée gratuite



B Point d'observation faisant face au village de Kasuga ①



Offre une vue panoramique sur le village de Kasuga.

C Point d'observation faisant face au village de Kasuga ②



①

Offre une vue panoramique sur les rizières en terrasse du village de Kasuga.

D Point d'observation faisant face au village de Kasuga ③



Offre une vue sur le mont Yasumandake ainsi que sur le Ningyoiwa (rocher à forme humaine).

E Stèles Sankaibanrei



Ces stèles ont été érigées en 1761, pendant l'interdiction du christianisme, afin de prouver qu'il n'y avait pas de chrétiens cachés dans le village de Kasuga. On trouve au moins une stèle similaire dans chaque autre village de chrétiens cachés de la ville de Hirado.

F Point d'observation faisant face au village de Kasuga ④



Après être passé sur le côté du sanctuaire, on peut y observer la côte ouest de l'île de Hirado. On y découvre une vue panoramique les rizières en terrasse s'étendant à sa base, qui correspondent au village de Kasuga, sur le pont Ikitsuki ohashi ainsi que sur l'île d'Ikitsuki, et on peut même y apercevoir les îles Goto lorsque le temps est découvert.

G Musée d'Ikitsuki-cho, ville de Hirado « Shima no yakata »

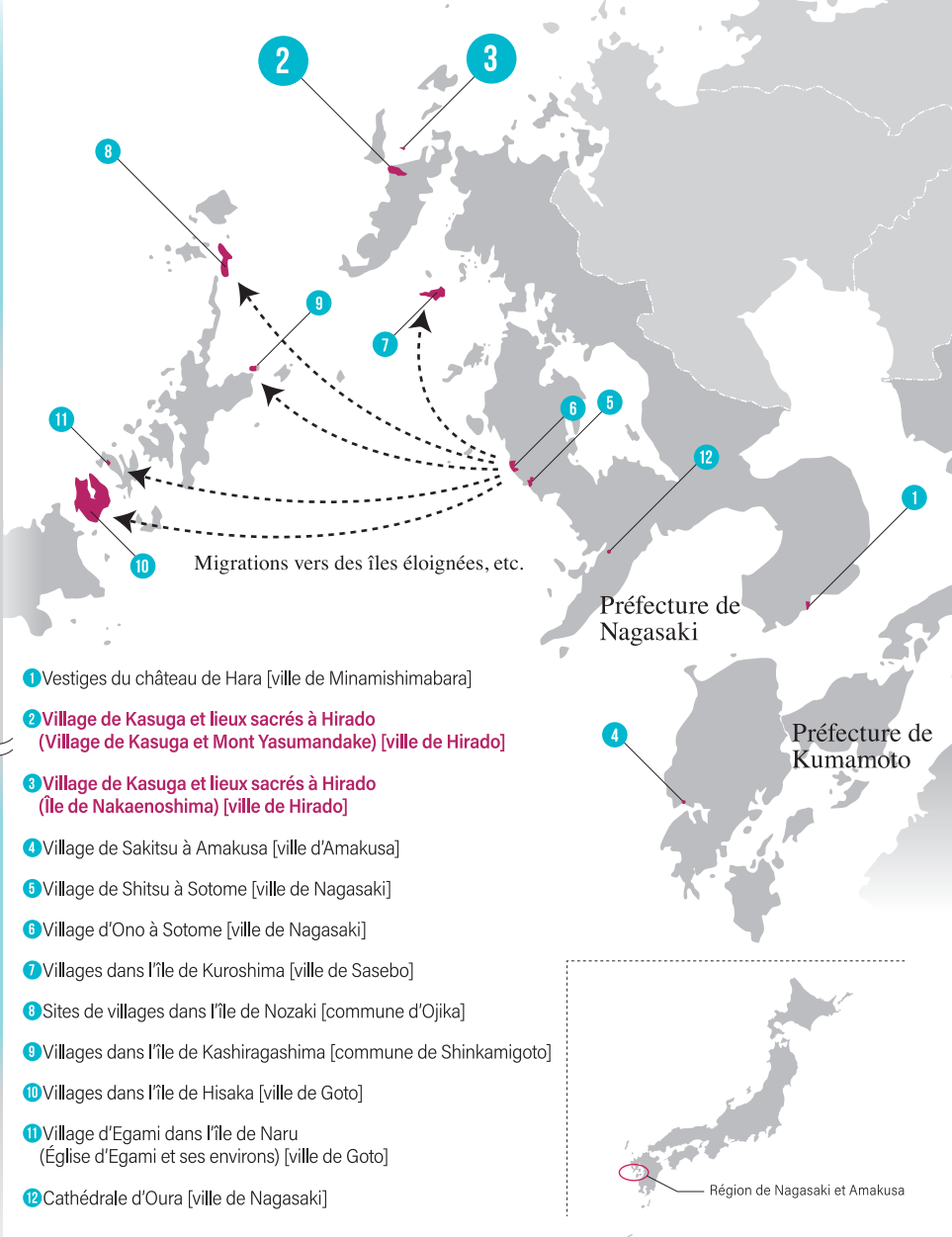
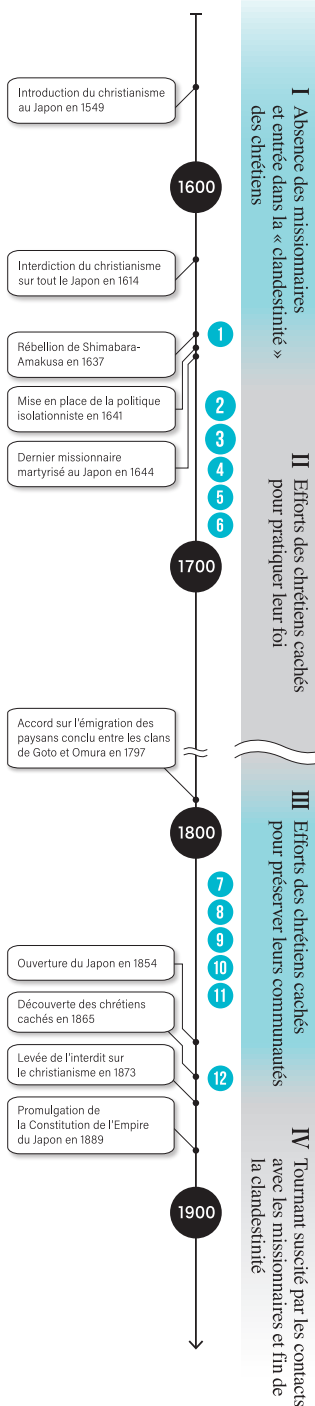


* Exposition de *nandogami*.



Le musée présente la chasse à la baleine de Masutomi, la plus grande opération de chasse à la baleine du Japon à l'époque d'Edo, à travers une exposition, mais propose également de découvrir les croyances des chrétiens cachés ainsi que l'industrie de la pêche qui s'est développée dans cet environnement naturel riche.

- Adresse : 4289-1 Minamimen, Ikitsuki-cho, ville de Hirado Tél : 0950-53-3000
- Horaires d'ouverture : 9h00 – 17h00 (dernière entrée à 16h30)
- Jours de fermeture : 1^{er} et 2 janvier
- Tarifs : adulte 520 yens (470 yens), lycéen 310 yens (280 yens), collégien / écolier 210 yens (190 yens)
(Les tarifs entre parenthèses s'appliquent aux groupes de 15 personnes ou plus.)
- Site Internet : <http://www.hira-shin.jp/shimanoyakata/>



- 1 Vestiges du château de Hara [ville de Minamishimabara]
- 2 Village de Kasuga et lieux sacrés à Hirado (Village de Kasuga et Mont Yasumandake) [ville de Hirado]
- 3 Village de Kasuga et lieux sacrés à Hirado (Île de Nakaenoshima) [ville de Hirado]
- 4 Village de Sakitsu à Amakusa [ville d'Amakusa]
- 5 Village de Shitsu à Sotome [ville de Nagasaki]
- 6 Village d'Ono à Sotome [ville de Nagasaki]
- 7 Villages dans l'île de Kuroshima [ville de Sasebo]
- 8 Sites de villages dans l'île de Nozaki [commune d'Ojika]
- 9 Villages dans l'île de Kashiragashima [commune de Shinkamigoto]
- 10 Villages dans l'île de Hisaka [ville de Goto]
- 11 Village d'Egami dans l'île de Naru (Église d'Egami et ses environs) [ville de Goto]
- 12 Cathédrale d'Oura [ville de Nagasaki]

Pour toute question concernant « le village de Kasuga et les lieux sacrés à Hirado » :

Ville de Hirado, Département de la culture, du tourisme et du commerce, Division échanges culturels

1508-3 Iwanoue-cho, ville de Hirado, préfecture de Nagasaki 859-5192 Tél : 0950-22-4111

[Site Internet] <https://www.city.hirado.nagasaki.jp/>

[Courriel] sekaiisan@city.hirado.lg.jp

Planification et publication :

préfecture de Nagasaki, préfecture de Kumamoto, ville de Nagasaki, ville de Sasebo, ville de Hirado, ville de Goto, ville de Minamishimabara, commune d'Ojika, commune de Shinkamigoto, ville d'Amakusa

Sites chrétiens cachés

Recherche

<http://kirishitan.jp/fr>

Photographies : ① Ikeda Tsutomu, ② Higurashi Yuichi

Date de publication : mars 2021



Organisation des Nations unies pour l'éducation, la science et la culture



Les sites chrétiens cachés de la région de Nagasaki,
inscrits sur la liste du patrimoine mondial en 2018